

AUTOMAALAMO

R. SANDBERG

BILMÄLERI

TOBK

ISHOCKEY JÄÄKIEKKO

1980—1981

 **orma 1000**
KUN LAATU MERKITSEE TURVALLISUUTTA



Amioptik

Rauhankatu 23, 06100 PORVOO, puh. 143 844
Fredsgatan 23, 06100 BORGÅ, tel. 143 844

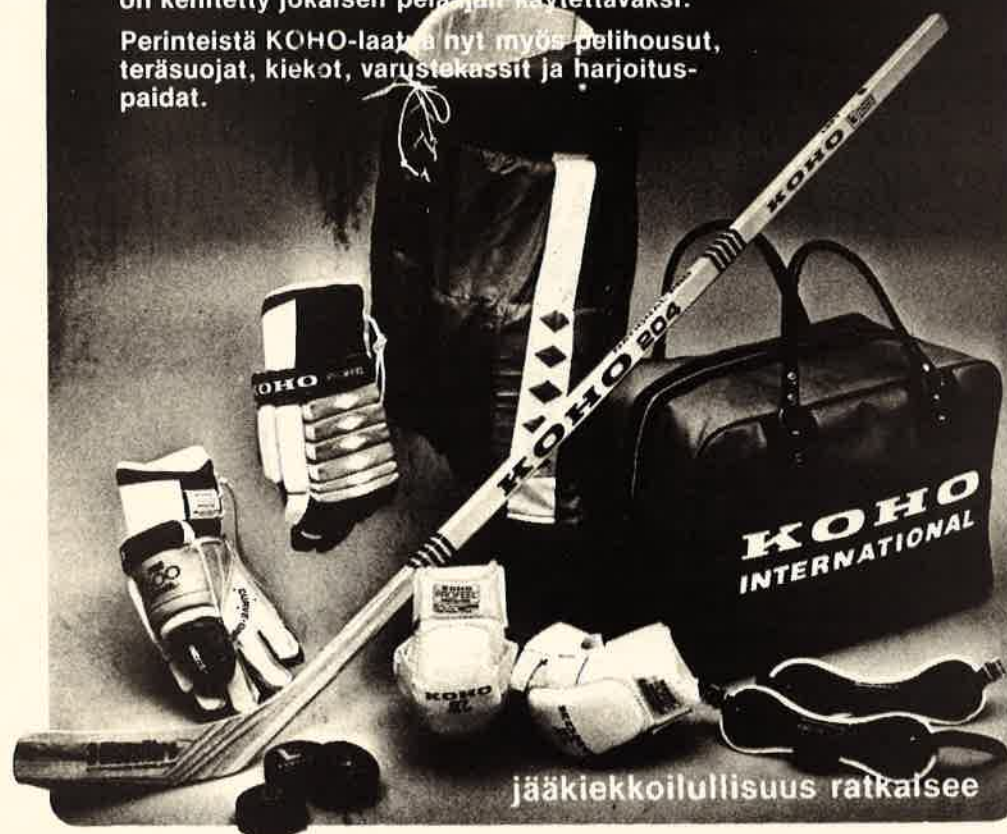
KOHO

tuntee jääkiekon

Vuosien suunnitelmallinen työskentely jääkiekkoilun parissa on kehittänyt Kohon asiantuntemuksen kansainväliselle huipputasolle.

Kestävät mailat ja anatomisesti oikeat suojukset on kehitetty jokaisen pelaajan käyttäväksi.

Perinteistä KOHO-laata nyt myös pelihousut, teräsuojat, kiekot, varustekassit ja harjoituspaidat.



jääkiekkoilullisuus ratkaisee

Raul Hellberg Oy

Näsi, Vapaudenkatu 2,
Näse, Frihetsgatan 2,

puh. 142 245 tel.

Riikamatori
Krämaretorget

puh. 131 170 tel.

God
Jul
och
Gott
Nytt
År

Hyvää
Joulua
ja
Onnellista
Uutta
Vuotta

CENTRUM SPORT

- Uusittu urheilu ja vapaa-ajan osasto
- Valikoimissamme laadukkaat merkkituotteet

CENTRUM

PORVOO MANNERHEIMINK. 13



Stig Lökfors

För Tolkis Bollklubbs representationslag har nu den åttonde ishockey-säsongen kört igång. Målet för denna säsong är att vi klarar av en plats bland de sex bästa i grundserien och därefter en bra placering i den högre slutserien.

Materialet i laget har förnyats en del då några spelare från tidigare har slutat och några flyttat till en annan förening. Men trots vissa svårigheter har vi lyckats få samman ett lag som säkert kan bjuda vår publik i Kokon på en bra ishockey.

Tolkis Bollklubb deltar i år med ett E-69 juniorlag i distriktserien. Det i år bildade juniorlaget har tränat flitigt 2 gånger i veckan på Konstisbanan i Kokon men matcherna som börjar i slutet av december, spelar laget däremot i Tolkisrinken.

Utan annonsörernas hjälp, med reklam på spelkläder och reklam i Tolkisrinken och annonserna i detta programblad, skulle det vara svårt att hålla ovannämnda verksamhet igång.

På föreningens vägnar ett hjärtligt tack till alla firmor och privatpersoner som understöder vår verksamhet.

Tolkkisten BK:n edustusjoukkueen osalta on nyt kahdeksas jääkiekkokausi pyörähtänyt käyntiin. Tämän kauden tavoite on saavuttaa sijoutus kuuden parhaan joukossa perussarjassa ja tämän jälkeen hyvä sijoutus korkeammassa loppusarjassa.

Joukkueen pelaaja-aineisto on osittain uudistettu koska muutama aikaisemmista pelaajista on lopettanut ja muutama siirtynyt toiseen seuraan. Näistä pienistä vaikeuksista huolimatta olemme onnistuneet kokoamaan joukkueen joka varmasti voi tarjota yleisöllemme hyvää jääkiekkoa Kokonniemessä.

Tolkkisten BK osallistuu tänä vuonna E-69 juniorijoukkueella piirisarjaan. Tänä vuonna perustettu juniorijoukkue on harjoitellut ahkerasti kahdesti viikossa Kokonniemen tekojäärädällä, mutta sarjaottelut jotka alkavat joulukuun loppupuolella joukkue sitävastoin pelaa Tolkkisten kaukalossa. Ilman ilmoittajien tukea, mainoksin peliasuilla ja Tolkkisten kaukalossa ja ilmoituksin tässä ohjelmalehtisessä olisi vaikeata ylläpitää edellämäinnittua toimintaa.

Näin ollen seuran puolesta sydämmellinen kiitos kaikille yhtiöille ja yksityishenkilöille jotka tukevat toimintaamme.

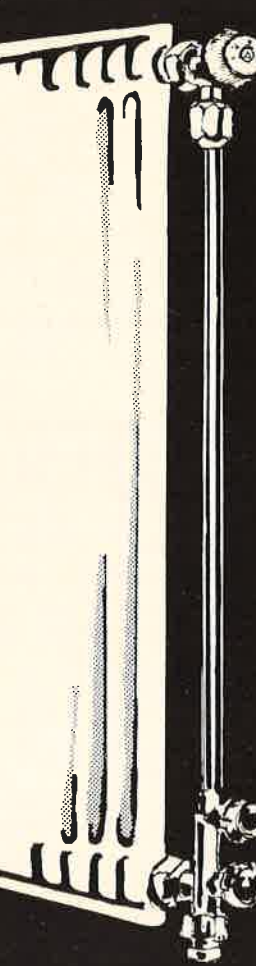
Porvoon Seudun Auto-Opisto Kaivok. 27 Brunnsg. Puh. 140 615 Tel.	GAMMELBACKA – PEIPPOLA TAKSI GAMMELBACKA – PEPOT TAXI Puh. 155 001 TEL.
FENNIA VAKUUTTA	Bilverkstad EHRSTEDT & LINDROOS Ernestas 12 G, tel. 155 947 
OY PAUL ÖSTERBERG KIRJANPITOTOIMISTO 06100 PORVOO – BORGÅ Puh. 143 120 Lundink. 16 B Lundagatan Tel.	 E. ENGLUND Piispankatu 19 A II kerr. Biskopsgatan 19 A II vän. Puh. 915-130 235 Tel.
X 2 1 X 2 1 X 2 T. Bergman LEKSAKSAFFÄR LELUKAUPPA Ågatan 8 Jokikatu Tel. 140 796 Puh.	X 2 1 X 2 1 X 2 BORGÅ SKOMAGASIN PORVOON KENKÄ-AITTA Skor för hela familjen Kenkiä koko perheelle Jokikatu 8 Porvoo TERVETULOA VÄLKOMMEN
Sementtivalimo BERGLÖF Betonituotteet Puh. 141 561	HINAUSPALVELU B. GRANBOHM Puh. 140 964 Suoritamme myös hiab-nostoja
 L. OLSSON Servicestation Huoltoasema Borgå, Mannerheimgatan 18 Porvoo, Mannerheiminkatu 18 Tel. 141 099 Puh.	W-ELEKTRO B. Westerlund Mästarvägen 3 Mestarintie Puh. 147 177
JÖTUL lämpökaminoita varastosta JÖTUL värmekaminer från lager Henrikssonin Rauta Henrikssons Järn Jokikatu 20 Ågatan puh. 141 590 tel.	 Tmi RITVA FORSBERG Raatihuoneenkatu 10 PORVOO Puh. 147 455
NHB LEIPOMO BAGERI Puh. 141 154 Tel. Mästarvägen 4 Mestarintie	RUOKA TAMPELLA RAIJA SAARELAINEN 06750 Tolkkinen Puh. 24 492

VVS-EXPERT
Fredsgatan 40,
06100 Borgå 10



**OY HILDING
ANDERSSON AB**
915-149133

LVI-ASiantuntija
Rauhankatu 40,
06100 Porvoo 10



ML-SÄHKÖ Oy

Soittakaa numeroon
28 574.

**Linja-autoliikenne
Busstrafik**

**Oy Werner
Henriksson Ab**

Puh. 141 042 Tel.



HAIKKOO 7 P
06400 PORVOO 40

Yhtiömme on teollisuutta palveleva yritys.
Toimialaamme kuluva seuraavat tehtävät:

- putkisto- ja säiliöeristykset
sekä pellitykset
- julkisivuverhoukset
- rakennuspellitykset
- putkitelineet

Puhelin 915-23 243 tai 23 424

UR TRÄNARENS SYNVINKEL

Den första verkligt fullödiga konst-issäsongen har kommit igång och resultat väntas för ishockeyns del på alla fronter. Med tanke på div. III matcher har rentav utomordentliga träningsmöjligheter skapats för Tolkis BK. Förhållandena är således gynnsamma, men räcker det?

Tolkis BK:s lag har tydligt störts av ständiga förändringar i spelarmaterialet fastän stommen i laget har varit densamma under ett flertal år. Dethär fenomenet torde vara bekant inom föreningar, som idkar lagspel. Trots allt är det ej bra med ständiga ändringar i laget om man på längre sikt vill nöta in spelsystem och andra i lagspel väsentliga faktorer. En annan märkbar negativ faktor vid träningen av laget är spelarnas skiftesarbete, men då ordningen i det här avseendet är alldeles klar - arbetet först och fritidsintresset sedan - kan i princip inget göras åt saken. Endel arbetsgivare har dock förhållit sig mycket förtjänstfullt gentemot spelarnas arbetstider och åtminstone för matcher har ledigt från arbetsplatsen kunnat ordnas. Då man mot den här bakgrunden, alltså den relativt stora förändringen i lagets spelarmaterial och den ojämna träningsrytmen mellan spelarna, begrunder möjligheterna i serien under den kommande säsongen skulle vem som helst bli ganska pessimistisk. Undertecknad tror dock fullt och fast att grundserien klaras med heder och vi klarar oss till div. III:s högre slutserie.

Min uppfattning har stärkts av vårt lags traditionellt goda anda, utmärkta service och spelarnas ökade tro på sin egen förmåga. Vårt lag strävar att vara ett lag värt att stöda för sina supporters också den här säsongen.

Stödegruppens närvaro på våra matcher är ju också viktig för uppnåendet av ett gott slutresultat.

VALMENTAJAN NÄKÖKULMASTA

Ensimmäinen varsinainen tekojäärata-kausi täysipainoisena on pyörähtänyt käyntiin ja tuloksia odotetaan kaikilla rintamilla jääkiekkoilun osalta. Suorastaan erinomaiset harjoittelumahdollisuudet on luotu Tolkisten BK:lle III divisioonan otteluja silmälläpitäen. Olosuhteet siis ovat otolliset, mutta entä sitten?

Tolkisten BK:ta on selvästi haitannut jatkuva pelaajamiehistön muuttuminen, vaikkakin runko on säilynyt samana usean vuoden ajan. Tämä ilmiö lienee sangen tuttu jokaisessa joukkuepeleä harrastavassa seurassa. Kuitenkin jos pitkällä tähtäimellä halutaan "ajaa sisään" pelijärjestelmiä ym. joukkuepeleihin olennaisesti liittyviä seikkoja, ei jatkuvat muutokset joukkueessa ole tietenkään hyvästä. Toinen merkittävä haittatekijä joukkueen valmennuksessa on pelaajien vuorotyö, mutta kun tällä tasolla on järjestys aivan selvä - työt ensin harrastukset sitten - niin asialle ei voi periaatteessa mitään. Eräät työnantajat ovat suhtautuneet kuitenkin pelaajiemme työjärjestelyihin kiitetävällä tavalla ja otteluihin ainakin on järjestynyt työvapaata. Tätä taustaa eli joukkueen suhteellisen suurta pelaajamuutosta ja pelaajiston epä-tasaisista harjoittelurytmiä vasten kun pohditaan mahdollisuuksia sarjassa tulevana kautena, voisi kuka tahansa asennoitua melkoisen pessimistisesti. Allekirjoittanut on kuitenkin siinä vakaassa käsityksessä, että suoriudumme alkusarjasta kunnialla ja selvitämme itsemme III divisioonan ylempään loppusarjaan. Tätä käsitystäni on vahvistanut joukkueemme perinteisen hyvä henki, erinomainen huolto ja pelaajien kasvanut luottamus omiin kykyihin. Joukkueemme pyrkii olemaan kannattajiensa tukemisen arvoinen joukkue myöskin tulevana kautena. Tukijoukon läsnäolo otteluissamme onkin tuiki tärkeää hyvän lopputuloksen saavuttamiseksi.

PORVOON VIEMÄRIHUOLTO OY

Veteraanintie 2

SOITAKAA PUH. 141 201
RING TEL. 141 201

Maarakennustöitä
Kaivinkoneilla
Traktorikaivureilla
Traktori kuormaajilla

Jorma Peltonen

Kerkkoo Puh. 28 493

Elinstallationer

PER JUSLIN

Sähköasennuksia

06950 Emsalö 27533
Fadders 27733

Grupp

B

Ryhmä

Huoltokorjaamo

Serviceverkstad

E. FORSÉN

Mestarintie 6 - Mästarvägen 6
Porvoo - Borgå
Puh. 141 761 Tel.



Raksalong

LILLY KARLSSON

Mannerheimgatan 10 tel. 140 306

"Hit 80"

effektfullt - charmerande

Autokoulu - Bilskola

JUVONEN

Aleksanterink. 12 Aleksandersg.
Puh. 143366 Tel.

**Ky PORVOON LAKRITSI
BORGÅ LAKRITS Kb**

K

ITÄ-UUDENMAAN
SUURIN
ELINTARVIKE-
OSASTO
PALVELUK-
SESSANNE

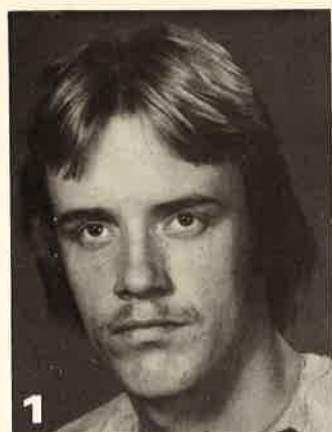
ÖSTNYLANDS
STÖRSTA
LIVSMEDELS-
AVDELNING
BETJÄNAR ER

arkisin 8-19 vardagar

lauantaisin 8-15 lördagar

CITY HALL
PORVOO · BORGÅ
TORIN LAIDASSA - VID TORGET

Puh. 147 622 Tel.



3



7



11



15



16



1. Kim Stenberg
5. Timo Lindqvist
9. Heikki Lipponen
13. Hannu Puranen

2. Kenneth Dahlberg
6. Martti Ampuja
10. Markku Välimäki
14. Johan Koponen

3. Jyri Heiman
7. Tuomo Marttinen
11. Marcus Böök
15. Keijo Blom

4. Börje Lindholm
8. Timo Pellinen
12. Kalevi Pellinen
16. Kari Nyman



17. Henry Tallberg
21. Keijo Pohjanpelto

18. Björn Nybäck
22. Johan Söderberg

19. Jari Koponen

20. Timo Rosenström

Lars Fagerstedt
Lagledare—Joukk. joht.

Reijo Hölttä
Huoltaja

DIV. III GRUNDSERIEN — ALKUSARJA 1980—1981

HEMMA — KOTONA
14.12. ToBK — Ki-JäPS
21.12. ToBK — NuPS
28.12. ToBK — Smile
06.01. ToBK — Kurra
11.01. ToBK — KaVo

BORTA — VIERAISSA
17.12. LoKV — ToBK
26.12. Kakk. Team — ToBK
03.01. Mustangs — ToBK
08.01. TuPS — ToBK

SKYTTELIGAN 1979-80 PISTEPÖRSSI

	A	B	C	D	E
Markku Välimäki	16	17	+10=27		26
Keijo Pohjanpelto	17	19	+ 5=24		6
Robert Nyqvist	17	12	+ 4=16		11
Heikki Lipponen	16	8	+ 5=13		14
Martti Ampuja	15	3	+ 9=12		12
Hannu Puranen	17	7	+ 3=10		18
Börje Lindholm	16	5	+ 4= 9		10
Johan Koponen	13	5	+ 3= 8		22
Björn Nybäck	16	2	+ 3= 5		8
Jari Koponen	5	2	+ 2= 4		0
Juhani Hänninen	7	3	+ 0= 3		2
Vesa Hartman	15	1	+ 1= 2		2
Rolf Skog	14	0	+ 2= 2		4
Timo Lindqvist	13	1	+ 0= 1		0
Kari Nymän	6	0	+ 1= 1		2
Nils Lindfors	11	0	+ 1= 1		0
Timo Tukiainen	16	0	+ 1= 1		23
Kim Stenberg	17	0	+ 0= 0		2
Johan Söderberg	14	0	+ 0= 0		0
Henry Tallberg	7	0	+ 0= 0		0
Marcus Böök	9	0	+ 0= 0		0
Keijo Blom	5	0	+ 0= 0		4

A = matcher
B = mäl
C = passningar
D = poäng
E = utvisningsminuter

A = ottelut
B = maalit
C = syötöt
D = pisteet
E = jäähyminuutit



PORVOON AUTOKIILTO OY

Teollisuustie 17, puh. 130 977
Industrivägen 17, tel. 142 712

- | | |
|------------------|----------------|
| — pesut | — tvättar |
| — vahaukset | — vaxningar |
| — huollot | — service |
| — testaukset | — tester |
| — korjaukset | — reparationer |
| — auton vuokraus | — biluthyrning |
| myös pakettiauto | också paketbil |

Ajovarmuutta autollesi Shellistä
Körsäkerhet för din bil från Shell

Maanrakennusurakointia
Maansiirtoa

KEKKONEN ja KUMPP.

HAIKKOO
Puh. 154 994



ota yhteys tag kontakt

Ab Borgå
Elektriska Affär

Porvoon
Sähköliike Oy

Ågatan 31 Jokikatu
Tel. 146 022 Puh.



TULE KAIKKIEN K-KAUPPAAN

Peipon
K HALLI SUOLAKETIE 2
PUH. 155678

- Vertaa hintoja
- Vertaa laatua
- Vertaa valikoimaa
- Hyödy tarjouksista

Palloile seudun pankkeihin

Ortens
banker
ditt mål

HELSINGIN OSAKEPANKKI
HELSINGFORS AKTIEBANK

ITÄ-UUDENMAAN OSUUSPANKKI
ÖSTNYLANDS ANDELSBANK

KANSALLIS-OSAKE-PANKKI

PORVOON OSUUSPANKKI

PORVOON SÄÄSTÖPANKKI
SPARBANKEN I BORGÅ

SUOMEN TYÖVÄEN SÄÄSTÖPANKKI
FINLANDS ARBETARSPARBANK

SUOMEN YHDYSPANKKI
FÖRENINGSBANKEN I FINLAND



**thurebåtbyggeri
lindströms**

BORGÅ, KRÅKÖ, Tel. 915-44 088 -44 009

Näsin Kaivin Oy Näse Grävning Ab

Puh. 141 711 149 170 Tel.

**HANKI
KUNNOLLISET
UUDET TAI
KÄYTETYT**

- Luistimet - Pelivarusteet
- Kypärät - Mailat
- Vaihtokauppoja
- Erikoistarjouksia
- Tule valitsemaan omasi



**PYÖRÄ
URHEILU**

Kalle Heikkilä Ky.
- sillan vieressä,
puh. 147 052

**KOTILEIPOMO
R. TOIVONEN**

Tarkkinen puh. 160 721

BAGARSTUGAN!

LILJENDAL

**Gammal miljö,
fräsch mat!**

Mån.-Fre. 9-21
Sön. 12-16

Tel. 66 266

Sista söndan' i mån' stående bord

KONSTISBANANS KIOSK TEKOJÄÄRADAN KIOSKI

Hamburgare
Korv,
Piroger,
Kaffe,
Saft,
Läskdrycker m.m.

Hampurilainen
Makkaraa,
Piirakoita,
Kahvia,
Mehua,
Virvoitusjuomia y.m.

*Maali-, tapetti- ja matto-
asioissa palvelemme
Teitä asiantuntemuksella,
tervetuloa neuvottelemaan!*

VÄRI-MIXA & CO

Aleksanterinkatu 13, Porvoo
Puh. 149 485

SKYTTELIGAN 1973-1980 PISTEPÖRSSI

	A	B	C	D	E	F
Keijo Pohjanpelto	5	75	68 + 43 = 111			26
Markku Välimäki	6	75	54 + 57 = 111			99
Hannu Puranen	7	89	54 + 25 = 79			107
Markku Vainio	5	55	39 + 38 = 77			35
Robert Nyqvist	7	101	49 + 20 = 69			65
Leif Svensk	2	34	34 + 16 = 50			30
Juhani Hänninen	7	73	27 + 25 = 52			21
Nils Lindfors	7	96	31 + 16 = 47			28
Olavi Österberg	2	31	27 + 14 = 41			34
Börje Lindholm	7	105	17 + 18 = 35			44

A = säsonger
B = antal matcher
C = mål
D = passningar
E = poäng
F = utvisningsminuter

A = kaudet
B = ottelumäärät
C = maalit
D = syötöt
E = pisteet
F = jäähyminuutit

**INSTRUMENTTI
SÄHKÖ OY**

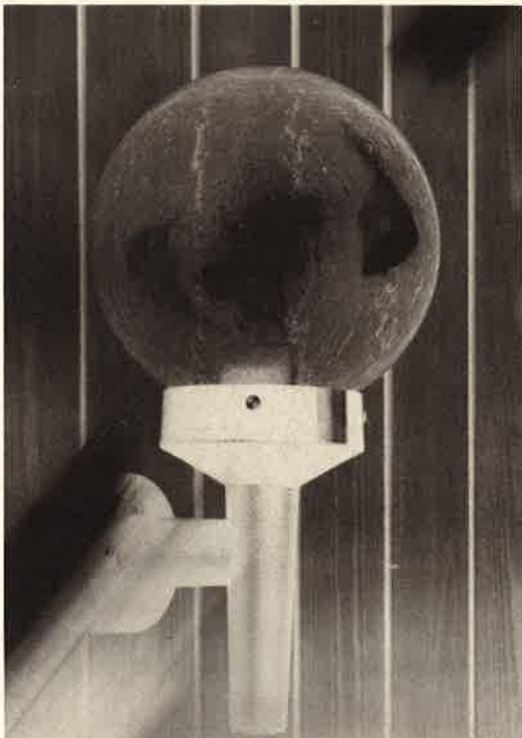
HENGESSÄ MUKANA
HELHJÄRTAT MED

GRUNDSERIEN 1979-80 ALKUSARJA

K-team - ToBK	7-4	(2-1,0-1,5-2)
ToBK - LoKV	3-3	(1-2,0-0,2-1)
Mustangs - ToBK	8-4	(2-2,5-2,1-0)
ToBK - Kurra	10-0	(4-0,3-0,3-0)
Smile - ToBK	2-5	(1-2,0-3,1-0)
ToBK - TuPS	6-1	(3-0,0-0,3-1)
Pedot - ToBK	1-6	(0-2,0-0,1-4)
ToBK - KiJäPS	1-3	(0-0,1-1,0-2)
KaVo - ToBK	12-1	(6-0,4-1,2-0)

LÄGRE SLUTSERIEN - ALEMPI LOPPUSARJA

ToBK - Pedot	10-6	(5-0,4-4,1-2)
ToBK - K-Team	5-3	(1-0,2-1,2-2)
ToBK - TuPS	3-3	(1-0,2-2,0-1)
ToBK - Kurra	13-0	(4-0,7-0,2-0)
TuPS - ToBK	2-1	(1-0,1-1,0-0)
Pedot - ToBK	2-4	(1-2,1-0,0-2)
Kurra - ToBK	7-3	(4-2,2-0,1-1)
K-Team - ToBK	5-3	(2-2,2-0,1-1)



**Ensto
valaisee.**

Saunasta pesuhuoneeseen.
Huoneesta halliin. Sisältä ulos.
Kaikkialle kestävät ja turvalliset
Ensto-valaisimet. Enston valai-
sinvalikoimassa on hyvä malli
moneen käyttötarkoitukseen.
Kysy valaisinmyymälästä
Enstovaloa tai tilaa valaisin-
luettelomme.

ENSTO
OY ENSIO MIETTINEN AB
Pohjantuulentie 1. PL 77, 06101
Porvoo 10
Puhelin 915-148811



Ingmar Johansson

JUNIORVERKSAMHETEN

Det är rätt så många år sedan vi senast deltog med ett juniorishockeylag i distriktsserien. Av de pojkar som då deltog spelar i dag 7 st i seniorlaget. Vi har de senaste 2 åren arrangerat ishockeyskola för juniorer, då materialet inte räckt till ett helt lag. Senaste vinter anslöt sig allt flera pojkar till föreningen och planerna på ett distriktserielag började mogna. Att det blev ett E-juniorlag beror på att en stor del av de pojkar som spelat "korttelikiekk" i Näse - Pepot TPS och som blivit för gamla för den åldersklassen kom med. Visst var vi optimistiska då vi började träna på hösten, men aldrig kunde vi tro att nästan 50 pojkar skulle anmäla sig. En stor del av dessa är ännu för unga för att få spela med distriktslaget, men om de tränar flitigt och intresserade ledare anmäler sig kan vi mycket väl tänka oss att utöka verksamheten nästa säsong.

Vi väntar oss inte så stora framgångar av laget denna vinter, men om vi orkar följa upp med laget några år skall väl träningarna ge resultat. Det enda mål vi har den här säsongen är att så många som möjligt skall få spela.

Jag hoppas att föräldrarna skall orka fortsätta med det stora intresse de här till har visat och att också andra skall komma och se på matcherna och heja fram pojkarna på isen. De är värda allt stöd de kan få.

Våra hemmamatcher spelar vi på Tolkis ishockeyplan.

Vi ses!

JUNIORITOIMINTA

On kulunut melko monta vuotta siitä kun viimeksi osallistuimme juniorijääkiekkajoukkueella piirisarjaan. Silloin osallistuneista pojista seitsemän pelaavat tänään edustusjoukkueessa. Kaksi viimeistä vuotta olemme järjestäneet junioreiden kiekkokoulun koska ainesta ei ole riittänyt kokonaiseen joukkueeseen. Edellisenä talvena yhä useampia nuoria poikia liittyi seuraan ja näin ollen ajatus piirisarjajoukkueesta syntyi. Että tästä muodostui E-juniorijoukkue johtuu suuresti siitä että pojat jotka pelasivat korttelikiekkoa Näsi-Peippola TPS:n paidassa vanhentuiivat korttelikiekkoikäluokkaan ja liittyivät mukaan. Olimmekin optimistejä kun harjoitukset alkoivat syksyllä mutta emme voineet uskoa että melkein 50 poikaa ilmoittautuisi. Osa heistä ovat vielä liian nuoria jotta pääsisivät pelaamaan piirijoukkueeseen mutta mikäli harjoittavat ahkerasti ja kiinnostuneita johtajia ilmoittautuu voimme hyvin ajatella toiminnan laajentamista ensi kaudella.

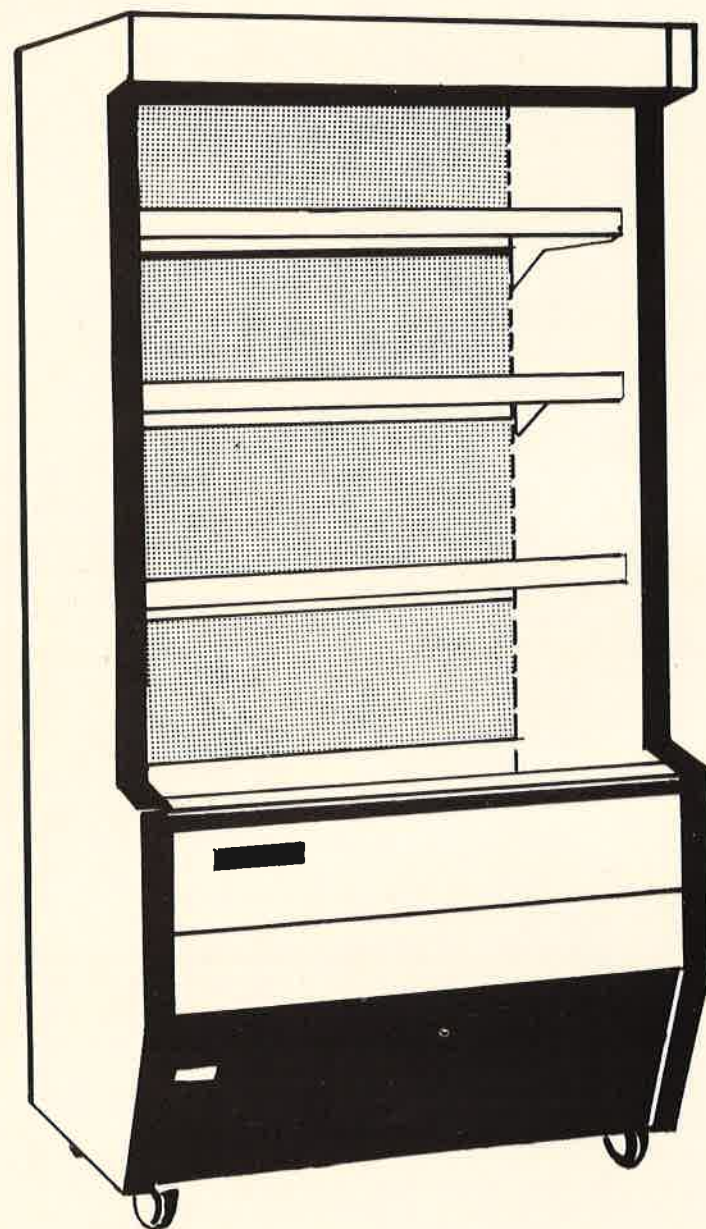
Emme odota joukkueelta suuria menestyksiä tänä talvena, mutta mikäli jaksamme tukea joukkuetta muutama vuosi harjoitusten tulisi antaa tuloksen. Ainoa tavoite tälle kaudelle on että niin monta kuin mahdollista saisi pelata.

Toivon että vanhemmat jaksaisivat jatkaa sillä suurella mielenkiinnolla jonka ovat toistaiseksi osoittaneet ja että myös muita tulisi katsomaan otteluita ja kannustamaan pojat jäällä. Pojat ansaitsevat kaiken saatavan tuen.

Kotiottelut pelataan Tolkisten jääkiekkokentälle.

Nähdään!

Kallhyllan **UNIPLUS**



- modern design
- reglerbara hyllor
- automatisk avfrostning, avfrostningsklocka
- avfrostningsvattensavdunstning
- Reglerbar termostat

Ett års materialgaranti på motor-kompressorn.



Industrivägen 7
06100 Borgå 10

E-69



Niklas Forsström



Tommy Nybäck



Jori Hakala



Harri Andersson



Anders Forslund



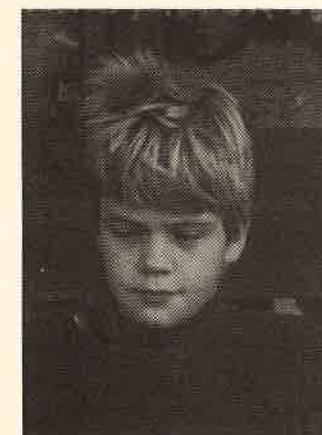
Mikael Andersin



Stefan Lindberg



Bjarne Johansson



Pasi Lindén



Juha Vilenius



Jari Reinikka



Kent Johansson



Niklas Stenström



Thomas Markusson



Leif-Peter Lönnqvist



Johnny Ramstedt



Peter Ekholm



Jyrki Timonen



Kari Ovaskainen



Frank Salin



Timo Antti Niskanen



Kari Arffman



Juha-Pekka Siltala



Peter Söderström



Harry Aaltonen



Teddy Westerlund



Bengt Granqvist



Janne Törmänen

Ari Matilainen

E-69 MATCHPROGRAM – OTTELUOHJELMA

28.12.	ToBK – LoKV	31.01.	LoKV – ToBK
10.01.	NuPS – ToBK	07.02.	ToBK – NuPS
17.01.	ToBK – KelA	14.02.	KelA – ToBK



SOKOS-SOUND

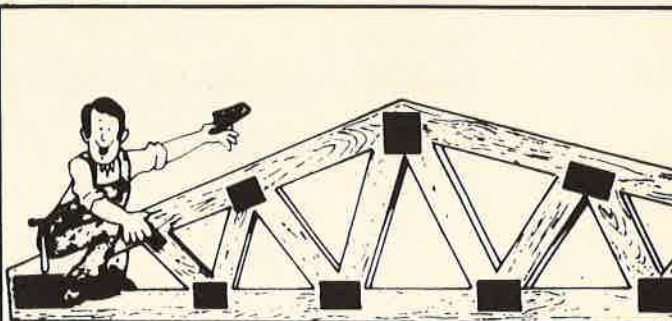


SOKOS

PORVOO – BORGÅ

Monipuolinen
LEVYPISTE
tavaratalossa

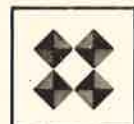
Mångsidig
SKIV-SHOP
i vårt varuhus



Tampella naulalevyllä
liitettyjä kattotuoleja
ovat mittansa pitäviä
sekä edullisempia
kuin rakennus-
paikalla tehtyjä

Tampella takstolar
hopfogade med spikplåt
är måttnoggranna
och förmånligare
än takstolar spikade
på byggnadsplatsen

Mitta- ja hintatiedustelut Mått- och prisuppgifter
Oy Tampella Ab Borgå, Porvoo, tel. puh. 915-142 000



Iomakkeita

*Ab Borgå Reklamtryck -
Porvoon Mainospaino Oy*

Vartiortorninkatu 1,
06100 PORVOO 10
Puh. 915-143 189

Raivaustyö Röjningsarbete

CEDERBERG & Co

07280 ILOLA
Puh. 915-26827 Tel.
26934

Maarakennusurakointia
Jordbyggnadsentreprenader

PORVOON VÄRI JA TAPETTI BORGÅ FÄRG OCH TAPET

Piispankatu 13 B Biskopsgatan
Puh. 131 400 Tel.

Gynna våra annonsörer!
Suosikaa ilmoittajiamme!

E. WILENIUS

Edullinen renkaiden ostopaikka.
Asenamme myös iskunvaimentimia
ja pakoputkia.

RENGAS - PEDOT OY
GAMMELBACKA PUH. 155 546

• ● C. KONN ● •

Biskopsg. 13 Piispank.
BORGÅ - PORVOO

KAMPAAMO DAMFRISERING
AALTONEN - SILVERSTRÖM

Piispankatu 19 A Biskopsgatan
Puh. 146 894 Tel.

Pelihalli

Karamelli ja Flippers

ROMS
Linnankoskenk. 17
Porvoo

EW-Auto

PORVOO - BORGÅ

Skoreparation

BRÖDERNA HALLA

Ågatan 35

Autokorjaamo

R. NURMI

Teollisuustie 16 (Garros-Auto)
Ma-Pe 8-17
Puh. 143 333/ Nurmi

Hyvä ruokapaikka
Gott matställe

Kahvila Honkala Cafè Furunäs

Puh. 140 041 Tel.

VE NEVEISTÄMÖ
F & E NYKVIST
B Å T B Y G G E R I

SARVSALÖ
Tel. 38 206 Puh.



DISTRIKTSREPRESENTANT



Företagargatan 2 Borgå, tel. 915-149 022
Öppet 09-18, lörd. stängt

SÄHKÖTARVIKKEITA
HUONEKALUHELOJA
AUTOMAATTISORVAUS JA METALLITUOTTEITA
MATTERN KOKOONPANOAUTOMATIikkaa



Yrittäjänkatu 9,
06150 PORVOO 15,
☎ 915-130 333



Kuva-Sampo står för bra färgfoton

NU FÅR DU FÖRMÅNLIGARE FÖRSTORINGAR

Tack vare vår nya framkallningsteknik har vi kunnat sänka priserna på bilder i storlek 13 x 13 - 13 x 18 cm och dessutom förbättra kvaliteten. Nu är det dags att beställa förstoringar av Dina bästa sommarbilder!

Specialaffär för snabb bildservice



Rihkamakatu 1 06100 PORVOO 10
Krämaregatan 1 06100 BORGÅ 10
Puh. (915)-142828 Tel.

Färgfoton
13 x 13 - 13 x 18 cm
4,50
från negativ
från dia 10,-

Liikuntaystävällinen

Jefi-Sähkö Ky

Jokikatu 3 06100 Porvoo 10 Puh. 147 532



Oy Pyynikki

Edustaja:

Antero Venäläinen

Puh. 141 611

HEI!
TAVATAAN
»FONSOLLA»



Asentajantie 3
Puh. 143 611 Tel.
Montörsvägen 3

HEJ!
VI TRÄFFAS HOS
»FONSO»

METALLVERKSTAD

TOM NYBERG

Tolkis Tel. 24 575

Ottakaa yhteys
meihin jo
tänään!

Kontakta
oss redan
i dag!

JÄTEHUOLTO

AHTI NURMI

Martantie 13 Martavägen . Puh. 141 938 Tel.



artictalo oy
Virkatie, Vantaa
Puh. 90-821 418, 821 269

Black & Decker
SÄHKÖTYÖKALUJEN AMMATTILAINEN

HEREK

ANTTI PARIKKA LKV

Raatihuoneenkatu 3 C
Puh. 148 511



interRent
car rental system



Rihkamakatu 8
141654

Tervetuloa!

Välkommen!

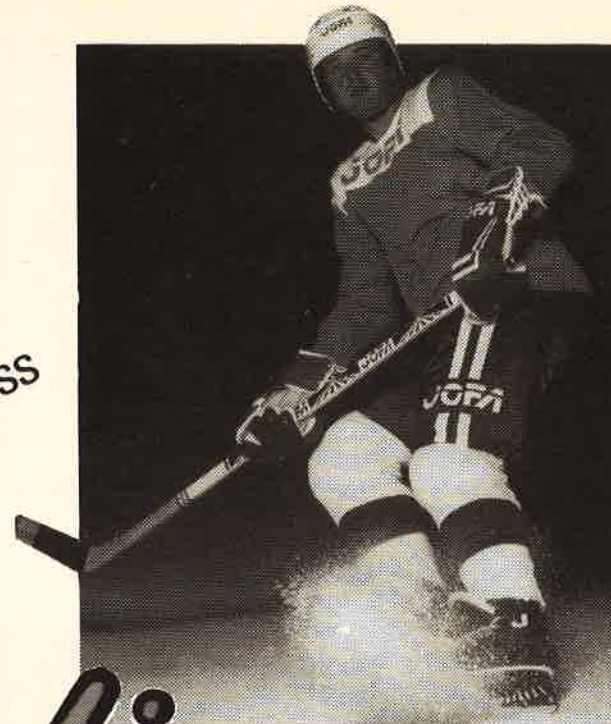
Baari

MILLAS Bar

Tolkkinen Puh. 24857 Tel. Tolkis

Sportia
luo kunnon elämää

URHEILUVÄLINEET MEILTÄ
IDROTTSREDSKAPEN FRÅN OSS



Simolin

Rihkamakatu 2 Krämaregatan puh. 142 122 tel.

Oy K-O. JOHANSSON Ab

**Linja-autoja tilausajoon
Bussar för beställningstrafik**

Puh. 22172 Tel.